



Traduction Spécialisée Multilingue (Université de Lille)



IMPLANTATION	Ville, Pays	Roubaix
	Institution/Université	Université de Lille
	Composante/École de rattachement	UFR Langues Étrangères Appliquées (LEA)
	Responsable(s) du programme	Rudy Looek
	Site internet	https://master-traduction.univ-lille.fr/static3/tsm
	Réseaux sociaux, blog	Facebook : https://www.facebook.com/MasterTSM Lille Twitter : https://twitter.com/Master_TSM LinkedIn : https://www.linkedin.com/school/traduction-specialisee-multilingue-de-l-universite-de-lille/ Blog : https://mastertsmille.wordpress.com/
IDENTIFICATION	Nom complet du programme (mention, parcours...)	Mention « Traduction et Interprétation », parcours « Traduction Spécialisée Multilingue » (TSM)
	Programme EMT	Oui (2009-)
	Type de diplôme	master
	Niveau	Bac + 5
	Spécificités (ex. : traduction écrite, traduction audio-visuelle, gestion de projets, rédaction technique...)	Traduction écrite spécialisée, traduction outillée (TAO, TA, corpus, TMS), gestion de projets
DESCRIPTION	Durée des études	2 ans
	Crédits ECTS	120
	Langues de travail	anglais-français puis au choix espagnol-français, allemand-français, italien-français, suédois-français, néerlandais-français, chinois-français (à partir de

		2020, sous réserve)
	Liste synthétique des enseignements (ex. titres UE)	<p>M1 : Traduction vers le français (Langues A/B) pour 4 domaines différents ; Langue en situation professionnelle (Langues A/B) ; Traduction Assistée par Ordinateur & Outils Informatiques ; Méthodologie de la traduction ; Gestion de projets multilingues ; Projet de traduction technique (individuel et collectif) ; Options de spécialisation ; Stage</p> <p>M2 : Traduction assistée par ordinateur et traduction automatique ; Localisation de contenus électroniques et gestion de projet ; Projet de traduction (individuel et collectif) ; Structures fondamentales de la langue ; Insertion professionnelle ; Stage</p> <p>NB : la liste des enseignements sera réorganisée pour la rentrée 2020.</p>
	Charge horaire étudiant	450-500 heures en M1 ; 300 heures en M2 (hors stages)
	Outils informatiques	Outils de TAO (formation à SDL Studio, memoQ) ; Translation Management Systems (WTM, Memsources, Wordbee) ; Outils de gestion terminologique ; Outils de corpus ; Outils de traduction automatique ; Outils de contrôle qualité
	Stage(s) (caractère obligatoire, nombre, durée)	2 stages obligatoires : 2 mois minimum en M1, 5 mois minimum en M2
INSERTION PROFESSIONNELLE	Taux moyen d'insertion/dernier taux d'insertion connu	100% d'insertion à 30 mois, dont 94% en emploi stable (https://odif.univ-lille.fr/)
	Profils d'emplois des diplômés	Métiers de la traduction, gestion de projet, localisation (indépendant, agence, entreprise)
ADMISSION	Effectifs de la formation (moyenne dernières promotions)	Entre 25 et 30 en M1, 20 en M2
	Prérequis	Excellente maîtrise de la langue française. Niveau C1 pour les deux langues étrangères choisies.
	Validation d'acquis	Possible, par un jury spécifique
	Modalités de recrutement (dossier, entretien, examen d'entrée...)	Première sélection sur dossier, puis examen d'entrée
	Personnes à contacter	Contact pédagogique : rudy.loock@univ-lille.fr Contact administratif : chrystele.chesneau@univ-lille.fr
INFORMATION	Double diplôme possible	non

SUPPLÉMENTAIRE	Enseignement à distance	non
	Apprentissage/alternance	non
	Liens avec la profession et le secteur	Intervention de professionnel(le)s du secteur pour les enseignements (environ 50%) ; Partenariats avec éditeurs de logiciels informatiques ; Conférences de professionnels sur des sujets d'actualité ; Partenariat avec la SFT.
	Liens avec la recherche	Formation adossée au laboratoire « Savoirs, Textes, Langage » du CNRS
	Divers	Membre du réseau INSTB (International Network Simulated Translation Bureaus) depuis 2017.